

**Multilingual Dictionary of Pottery Words - English/Swedish**  
Flerspråkigt Lexikon för Keramiktermer - Engelska/Svenska

by Robert Wilt and Colin Lewis

Revised: 15 August 1998

Send comments and suggestions to:  
Skicka kommentarer och förslag till:  
(English) [rjw@studiopotter.org](mailto:rjw@studiopotter.org)  
(Svenska) [mc.lewis@swipnet.se](mailto:mc.lewis@swipnet.se)

**People (nouns)**

Folk (substantiv)

English	Svenska
artist	konstnär
craftsman	hantverkare
potter	krukmakare
studio potter	konstkeramiker
ceramist	keramiker
sculptor	skulptör
teacher	lärare
professor	lärare
student	elev
master	mästare
apprentice	lärling
technician	tekniker

**What it is that potters do (nouns)**

Vad det är keramiker gör (substantiv)

English	Svenska
art	konst
craft	hantverk
pottery	krukmakeri
ceramics	keramik
sculpture	skulptur

**What it is that potters do (verbs)**

Vad det är keramiker gör (verb)

English	Svenska
to make pottery	att göra krukor
to wedge	att knåda
to knead	att knåda
to throw pots	att dreja
to trim	att beskicka
to burnish	att glätta
to handbuild	att handforma
to sculpt	att skulptera
to form	att forma
to fire	att bränna
to mix glazes	att blanda glasyrer
to measure	att mäta

to clean	att rengöra
to teach	att undervisa
to learn	att lära sig
to buy	att köpa
to sell	att sälja

### Pottery Equipment (nouns)

Keramikutrustning (substantiv)

English	Svenska
equipment	utrustning
tools	verktyg
potter's wheel	drejskiva
splash pan	uppsamlingsbalja
sponge	svamp
bucket	hink
bucket of water	en hink vatten
pin tool	nål
rib	sken
throwing stick	drejpinne
wooden knife	träkniv
fettling knife	kniv
cut-off wire	avskärningstråd
trimming tool	mirett, avdrejningsjärn
chuck	chuck
bat	drejtallrik
bat pins	bultar
calipers	passare
ruler	måttstock
rolling pin	kavel
slab roller	kavlingsbord
extruder	henkelpress
wedging board	knådningsbord
kiln	brännugn
electric kiln	elektrisk ugn
gas kiln	gasugn
pug mill	lerkvarn
ball mill	kulkvarn
scale	våg
sieve	sikt
spray booth	sprutbox

### Fundamental Materials (nouns)

Grundmaterial (substantiv)

English	Svenska
clay	lera
earthenware	lergods
terra cotta	terrakotta
stoneware	stengods
porcelain	porslin
paperclay	papperslera
bisque	skröj
water	vatten

slip	slicker
casting slip	slicker, gjutmassa
terra sigillata	terra sigillata
engobe	engobe
glaze	glasyr
underglaze	underglasyr
overglaze	överglasyr, påglasyr
stain	färgkropp
oxide	oxid
wax resist	vaxemulsion
decal	dekal
dust	damm

### Describing pottery (adjectives)

Att beskriva keramik (adjektiv)

English	Svenska
wheel-thrown	drejad
hand-built	handformad
coil-built	ringlad
slab-built	kavlad
cast	gjuten
glazed	glaserad
unglazed	oglaserad
food safe	giftfri
not for food	ej för livsmedel
high-fire	högtemperatur
low-fire	lågtemperatur
majolica	majolika
raku	raku
pit-fired	gropbränd
sagger-fired	kapselbränd
sawdust-fired	sågspånsbränd
salt-fired	saltbränd
soda-fired	sodabränd
wood-fired	vedbränd
thick	tjock
thin	tunn
light	lätt
heavy	tung
small	liten
large	stor
crazed	sprucken
crawled	krypad
overfired	överbränd
underfired	underbränd
functional	funktionell
abstract	abstrakt
figurative	figurativ
painterly	målände
beautiful	vacker
nice	snygg
has character	har särprägel

**Types of Pots (nouns)**

Typ av krukor (substantiv)

English	Svenska
pot	kruka
vessel	kärl
rim	kant
lip	läpp
spout	pip
handle	handtag
foot	fot
lid	lock
cylinder	cylinder
cup	kopp
teacup	tekopp
mug	mugg
coffee mug	kaffemugg
goblet	remmare
vase	vas
pitcher	kanna
jug	krus
teapot	tekanna
coffee pot	kaffekanna
sphere	glob
bowl	skål
salad bowl	salladskål
soup bowl	soppskål, sopptallrik
pasta bowl	pastaskål
mixing bowl	skål
punch bowl	bål skål
tea bowl	teskål
colander	durkslag
casserole	gryta
saucer	tefat
plate	tallrik
platter	fat
tray	bricka
trivet	trefot
flower pot	blomkruka
planter	kruka
urn	urna
sculpture	skulptur
figure	figur
bust	byst
pinch pot	tummad kruka
coil	lersträng
coil pot	ringad kruka
form	form

**Describing clay (adjectives)**

Att beskriva lera (adjektiv)

English	Svenska
---------	---------

dry	torr
bone-dry	torr
leather-hard	läderhård
moist	fuktig
wet	blöt
short	kort
plastic	plastisk
smooth	fin

### Firing (verbs and nouns)

Bränning (verb och substantiv)

English	Svenska
to load	att ladda
to candle	att förvärma
to fire	att bränna
to oxidize	att oxidera
to reduce	att reducera
to melt	att smälta
to vaporize	att förånga, vaporisera
to volatilize	att avdunsta
to soak	att hålla temperatur
to cool	att svalna
to unload	att lossa
fire	eld
heat	värme
red heat	rödglöd
oxidation	oxidation
reduction	reduktion
oxidizing atmosphere	oxidationsatmosfär
reducing atmosphere	reduktionsatmosfär
updraft kiln	stigströmugn
downdraft kiln	fallströmugn
burner	brännare
burner port	brännaröppning
damper	skjutspjäll
pyrometer	pyrometer, tempvisarinstrument
thermocouple	thermocouple
shelf	sättplatta
stilt	pelare
cone	kägla
pyrometric cone	pyrometrisk kägla
carbon monoxide	kolmonoxid
mullite	mullit
crystalite	kristobalit
quartz inversion	kvartzmvändning
thermal shock	plötslig temperaturförändring
dunting	kylsprickning
crazing	sprickning, krackelering
crack	spricka
pinhole	nålstick
blistering	blåsbildning

blister	blåsa
bloating	svällning
flashing	flammig

### Miscellaneous

Övrigt

English	Svenska
to deflocculate	att deflockulera
to flocculate	att flocka
deflocculant	antiflockningsmedel
deflocculated	finfördelad
flocculant	flockningsmedel
flocculated	flockad
to dry	att torka
to slake	att avkyla
inlay	inläggning
sgraffito	sgraffito
lead poisoning	blyförgiftning
silicosis	stendammslunga, silikos
class	klass
workshop	kurs
conference	konferens
book	bok
magazine	tidning
periodical	tidskrift
gallery	galleri
show	utställning
craft fair	hantverksmässa

### Glazes

Glasyrer

English	Svenska
glaze	glasyr
glass	glas
glaze recipe	glasyr recept
clay recipe	ler recept
description	beskrivning
name	namn
date	datum
glaze type	glasyrtyp
firing range	brännintervall
firing type	bränningstyp
surface	yta
transparency	genomskinlighet
color	färg
visual texture	visuell textur
crystals	kristaller
bubbles	bubblor

flow	flöde
flaws	fel
durability	hållbarhet
plasticity	plasticitet
testing	prov
ingredients	ingredienser
material	material
amount	kvantitet
base recipe	basglasyr
components	komponenter
additions	tillsatser
also add	lägga även till
batch size	partistorlek
parts by weight	viktdelar
parts by volume	volymdelar
substitution	ersättning
batch calculation	satsberäkning
analysis	analys
variations	variationer
notes	anteckningar
source	källa
specific gravity	specifik vikt
chemical analysis	kemisk analys
unity formula	enhets formel
Seeger formula	seegerformel
weight percentage	viktprocent
molar percentage	molprocent
limit formula	gräns formel
expansion	expansion
expansion coefficient	utvidgningskoefficient
contraction	krympning
glaze fit	glasyr avpassning
viscosity	viskositet
surface tension	ytpänning
eutectic	eutectisk
phase diagram	jämviktsdiagram
line blend	linjär blandning
square blend	fyrkantsdiagram
triaxial blend	trekantsdiagram
atom	atom
molecule	molekyl

### Glaze Descriptions – Glaze/Clay Type

Glasyrbeskrivningar - glasyr/lertyp

English	Svenska
aluminum matt	aluminium matt
ash	aska
- volcanic ash	vulkanaska
aventurine	aventurin
barium matt	barium matt
Bristol	Bristol

calcium matt	kalcium matt
carbon trap	carbon trap
celadon	celadon
chrome-tin pink	krom-tenn rosa
chun	chun
copper red	kopparröd
- flambe	flamberad
- oxblood	oxblod
- peach bloom	persikoblomma
- sang de boeuf	sang de boeuf
crackle	krackelerad
crater	krater
crystalline	kristallin
dolomite	dolomit
fake ash	simulerad aska
high-fire	högtemperatur
kuan	kuan
lichen	lichen
local reduction	intern reduktion
low fire	lågtemperatur
- alkaline	alkalisk
- boron	bor
- fritted	frittad
- lead	bly
magnesium matt	magnesium matt
majolica	majolika
mid-fire	mellantemperatur
once-fire	engångsbränning
raku	raku
- crackle	krackelerad
- copper luster	kopparlyster
- copper matt	kopparmatt
- reduction	reduktion
shino	shino
slip glaze	lerglasyr
stoneware	stengods
strontium matt	strontium matt
temmoku (tenmoku)	temmoku
- hare's fur	harpäls
- kaki	kaki
- oilspot	olja fläck
- partridge feather	partridge feather
- pigskin	svinhud
- teadust	te pulver
- tessha	tessha
zinc matt	zink matt
casting slip	slicker
china paint	porslins färg
clay	lera
- bone china	benporslin
- earthenware	lergods



- terra cotta	terrakotta
- porcelain	porslin
- stoneware	stengods
egyptian paste	egyptisk massa
engobe	engobe
kiln wash	plattengobe, plattskydd
luster	lysterfärg
stain	färgkropp
terra sigillata	terra sigillata

### Glaze Descriptions – Firing Type

Glasyrbeskrivningar - typ av bränning

English	Svenska
oxidation	oxidation
reduction	reduktion
raku	raku
salt	salt
soda	soda
wood	ved
saggars	kapsel

### Glaze Descriptions – Surface

Glasyrbeskrivningar - yta

English	Svenska
shiny	blank
glossy	glansig
semi-gloss	halvblank
waxy	vaxig
satın matt	sidenmatt
matt	matt
stone matt	matt
crater	krater
lichen	lichen

### Glaze Descriptions – Color

Glasyrbeskrivningar- färg

English	Svenska
clear	transparent
white	vit
black	svart
gray	grå
silver	silver
cream	grädd
eggshell	äggskal
blue	blå
sky blue	himmelsblå
periwinkle	vintergrön
green	grön
khaki green	kaki grön
olive green	oliv grön
turquoise	turkos
yellow	gul

chartreuse	chartreuse
gold	guld
orange	orange
rust	rost
brown	brun
tan	ljus brun, ockra
beige	beige
red	röd
pink	rosa
lavender	lavendel
purple	purpur
violet	violett
mauve	malva
light	ljus
soft	mjuk
dark	mörk
deep	djup
medium	medelstark
where thin	där den är tunn
where thick	där den är tjock
breaking to	förändras till
metallic	metallisk
multicolored	flerfärgad

### Glaze Descriptions – Visual Texture

Glasyrbeskrivningar - visuell textur

English	Svenska
speckled	fläckig
mottled	marmorerad
streaked	streckad
orange peel	apelsinskal
lizard skin	ödlehud
scintillating	gnistrande
opalescent	opalskimrande

### Glaze Descriptions – Transparency

Glasyrbeskrivningar - genomskinlighet

English	Svenska
transparent	transparent
translucent	transluscent
semi-opaque	halvtransparent
opaque	opak

### Glaze Descriptions – Crystals

Glasyrbeskrivningar - kristaller

English	Svenska
none	ingen
small	liten, små
medium	mellanstor
large	stor
clustered	samlad

dispersed	spridd
-----------	--------

### Glaze Descriptions – Bubbles

Glasyrbeskrivningar - bubblor

English	Svenska
none	ingen
few	några
many	flera, många

### Glaze Descriptions – Flow

Glasyrbeskrivningar - flöde

English	Svenska
none	ingen
slight	lite
moderate	måttlig
extreme	extrem

### Glaze Descriptions – Flaws

Glasyrbeskrivningar - fel

English	Svenska
pinholes	nålstick
crawling	krypning
crazing	sprickning
shivering	splittra

### Glaze Descriptions – Durability

Glasyrbeskrivning - hållbarhet

English	Svenska
good	bra
medium	medelgod
poor	dålig

### Glaze Descriptions – Testing

Glasyrbeskrivning - prov

English	Svenska
tested	provad
not tested	oprovad

### Materials

Material

English	Svenska
material	material
ingredient	ingrediens
chemical	kemikalie
rock	sten
mineral	mineral
name	namn
alias	alias, antaget namn
also called	även kallad
material type	material typ
density	densitet
cost	kostnad

expensive	dyr
inexpensive	billig
formula	formel
analysis	analys
molecular weight	molekylvikt
hazard	risk
toxic	giftig
poisonous	giftig
dangerous	farlig
dust hazard	dammrisk
non-toxic	giftfri
available	tillgänglig
unavailable	inte tillgänglig
no longer available	inte längre tillgänglig

### Material Types

Materialtyp

English	Svenska
frit	fritta
- lead frit	blyfritta
- boron frit	borfritta
feldspar	fältspat
- soda feldspar	natronfältspat
- potash feldspar	kalifältspat
clay	lera
- kaolin	kaolin
- ball clay	ball clay
- fire clay	eldfast lera
flux	flussmedel
opacifier	täckmedel
alumina	aluminiumoxid
silica	kvarts
colorant	färgmedel
miscellaneous	övrigt

### Specific Materials

Specifiserade material

English	Svenska
A.P. Green fireclay	A.P. Green eldfastlera
Albany slip	Albany slip
Alberta slip	Alberta slip
Alumina hydrate	Aluminiumhydroxid
Amblygonite	Amblygonite
Antimony oxide	Antimon
Ash	Aska
- Wood ash	Träaska
- Hardwood ash	Lövträaska
- Softwood ash	Barrträaska
- Mixed wood ash	Blandad träaska
- Rice straw ash	Ristråaska
Ball clay	Ball clay
- Kentucky ball clay	Kentucky ball clay

- Kentucky Old Mine #4	Kentucky Old Mine #4
- Tennessee ball clay	Tennessee ball clay
Barium carbonate	Bariumkarbonat
Barnard clay	Barnard clay
Bentonite	Bentonit
Bone ash	Benaska
Borax	Borax
China clay	Kaolin
- Calcined china clay	Kalcinerad kaolin
Chromium oxide	Kromoxid
Clay	Lera
Cobalt carbonate	Koboltkarbonat
Cobalt oxide	Koboltoxid
Colemanite	Kalciumboratfritta
Copper carbonate	Kopparkarbonat
Copper oxide	Kopparoxid
- Black copper oxide	Kopparoxid svart
- Red copper oxide	Kopparoxid rött
Cornwall Stone	Cornish stone
Crocus martis	Järnoxidpulver, Pariserrött
Cryolite	Kryolit
Dolomite	Dolomit
Epsom salts	Magnesiumsalt
Feldspar	Fältspat
- Custer feldspar	Custer fältspat
- G-200 feldspar	G-200 fältspat
- Kona F-4 feldspar	Kona F-4 fältspat
- Potash feldspar	Kalifältspat
- Soda feldspar	Natronfältspat
Flint	Flinta
- Quartz	Kvarts
- Silica	Kvarts, Kiseldioxid
Fluorspar	Flusspat
Frit	Fritta
Gerstley borate	Kalciumboratfritta
Goldart	Goldart
Granite	Granit
Grog	Chamotte
Ilmenite	Ilmenit
- Granular ilmenite	Kornig ilmenit
Iron chromate	Järnkromat
Iron oxide	Järnoxid
- Black iron oxide	Järnoxid svart
- Red iron oxide	Järnoxid rött
- Yellow ochre	Gulockra
Iron sulfate	Järnsulfat
Jordan clay	Jordan clay
Kaolin	Kaolin
- Calcined kaolin	Kalcinerad kaolin
- Edgar Plastic Kaolin	Edgar Plastic Kaolin
- EPK	EPK
- Georgia kaolin	Georgia kaolin

Lead carbonate	blykarbonat
- White lead	Blyvitt
Lead chromate	Krommönja
Lead oxide	Mönja
- Litharge	Blyoxid
- Red lead	Rödmönja
Lead silicate	Blysilikat
- Lead monosilicate	blymonsilikat
- Lead bisilicate	blybisilikat
Lead sulfide	Blyglans, Galenit
- Galena	Blyglans, Galenit
Lepidolite	Lepidolit
Limestone	Kalksten
Limonite	Limonit
Lithium carbonate	Litiumkarbonat
Macaloid	Macaloid
Magnesium carbonate	Manesiumkarbonat
Manganese carbonate	Mangankarbonat
Manganese dioxide	Mangandioxid
Mica	Glimmer
Nepheline syenite	Nefelin syenit
Nickel carbonate	Nickelkarbonat
Nickel oxide	Nickeloxid
- Black nickel oxide	Nickeloxid svart
- Green nickel oxide	Nickeloxid grön
Pearl ash	Kalcinerad pottaska
Petalite	Petalit
Plaster	Gips
- Gypsum	Gips
- Plaster of Paris	Bränd gips
Potassium carbonate	Kaliumkarbonat
Potassium dichromate	Kaliumbikarbonat
Pyrophyllite	Pyrophyllite
Redart	Redart
Rutile	Rutil
- Granular rutile	Kornig rutil
Salt	Salt
Sand	Sand
Shale	Skifferlera
Silicon carbide	Kiselkarbid
Soda ash	(kalcinerad) soda
- Sodium carbonate	Natriumkarbonat
- Washing soda	Tvättsoda
Sodium bicarbonate	Natriumbikarbonat
Sodium silicate	Natriumsilikat
Spodumene	Spodumen
Strontium carbonate	Strontiumkarbonat
Superpax	Superpax
Talc	Talk
Tin oxide	Tennoxid
Titanium dioxide	Titandioxid
Uranium oxide	Uranoxid

Vanadium pentoxide	Vanadinpentoxid
Volcanic ash	Vulkanaska
Whiting	Krita, Kalciumkarbonat
Wollastonite	Wollastonit
Zinc oxide	Zinkoxid
Zirconium oxide	Zirkonoxid
Zirconium silicate	Zirkonsilikat
Zircopax	Zircopax

### Elements and Oxides

Grundämnen och Oxider

English	Svenska
element	grundämne
periodic table	atomnummertabell, periodiska systemet
oxide	oxid
atomic number	atomtal, atomnummer
atomic weight	atomvikt
molecular weight	molekylvikt
ceramic role	keramisk roll
alkali	alkali
flux	fluss
neutral	neutral
acid	syra
glass-former	glasbildare
amphoteric	amfoter
volatile	flyktig
expansion coefficient	utvidgningskoefficient

### Specific Elements and Oxides

Specifiserade Grundämnen och Oxider

English	Svenska
Lithium	Litium
Sodium	Natrium
- Soda	Soda
Potassium	Kalium
Magnesium	Magnesium
Calcium	Kalcium
Strontium	Strontium
Barium	Barium
Lead	Bly
Zinc	Zink
Aluminum	Aluminium
- Alumina	Aluminiumoxid
Boron	Bor
- Borate	Borat
Silicon	Kisel
- Silica	Kiselsyra, Kvarter
- Silicate	Silikat

Phosphorus	Fosfor
- Phosphate	fosfat
Iron	Järn
Cobalt	Kobolt
Copper	Koppar
Nickel	Nickel
Manganese	Mangan
Chromium	Krom
Vanadium	Vanadin
Titanium	Titan
Zirconium	Zirkon
Tin	Tenn
Hydrogen	Väte, Hydrogen
- Hydrate	Hydrat
Carbon	Kol
- Carbonate	Karbonat
Nitrogen	Kväve, Nitrogen
- Nitrate	Nitrat
Oxygen	Syre, Oxygen
- Oxide	Oxid
Fluorine	Fluor
- Fluoride	Fluorid
Sulfur	Svavel
- Sulfate	Sulfat
Chlorine	Klor
- Chloride	Klorid
Beryllium	Beryllium
Germanium	Germanium
Arsenic	Arsenik
Selenium	Selen
Rubidium	Rubidium
Niobium	Niobium
Silver	Silver
Cadmium	Kadmium
Antimony	Antimon
Gold	Guld
Bismuth	Vismut
Cerium	Cerium
Praseodymium	Praseodym
Uranium	Uran

### Languages

Språk

English	Svenska
English	engelska
French	franska
Spanish	spanska
Portuguese	portugisiska
German	tyska



Italian	italienska
Danish	danska
Swedish	svenska
Norwegian	norska
Finnish	finska